



OFAJ
DFJW

DOCUMENTATION

**Forum franco-allemand sur l'inclusion :
comment concevoir des rencontres de
jeunes plus accessibles ?**

BERICHT

**Deutsch-französische Fachtagung Inklusion:
Wie können Jugendbegegnungen
barriereärmer gestaltet werden?**

Sommaire

Mot de bienvenue	3
Introduction	6
Le marché des possibilités	8
Ce que nous pouvons retenir : les résultats du World Café	10
Les ateliers	12
#1 Animation linguistique inclusive	13
#2 Favoriser une communication accessible – Une introduction au langage Facile à Lire et à Comprendre	15
#3 Hand in Box©	17
#4 Visualiser sans discriminer	18
Discussion et clôture	20
Comment concevoir des rencontres de jeunes plus accessibles ?	20
Évaluation	24
Pour résumer	25
Remerciements	26
Annexes	27
Programme	28
Liste des structures, intervenantes et intervenants présents au forum	29
Liste des projets présentés	30
Bibliographie et liens utiles	34
Mentions légales	36

Inhaltsverzeichnis

Grußwort	
Einführung	
Markt der Möglichkeiten	
Was lässt sich festhalten? Die Ergebnisse des World Cafés	
Die Workshops	
#1 Sprachanimation inklusiv gedacht	
#2 Inklusiv und barrierearm kommunizieren – Eine Einführung in die Prinzipien der Leichten Sprache	
#3 Hand in Box©	
#4 Visualisieren ohne zu Diskriminieren	
Abschlusspodium	
Wie können Jugendbegegnungen barriereärmer gestaltet werden?	
Auswertung	
Zusammenfassung	
Danksagung	
Anhänge	
Programm	
Liste der bei der Fachtagung anwesen- den Strukturen und Referent:innen	
Liste der vorgestellten Projekte	
Bibliografie und nützliche Links	
Impressum	



Mot de bienvenue

Tobias Bütow,
secrétaire général de l'OFAJ

L'inclusion est un sujet important et actuel. Pourtant, la perception et la définition en sont parfois divergentes. Cela vaut aussi dans le contexte franco-allemand. Il ne va donc pas de soi que l'on parle de la même chose quand on parle d'inclusion. Il existe différents concepts, différentes perceptions et différentes terminologies.

Quelle est la définition de l'inclusion pour l'OFAJ ?

En début d'année, nous avons lancé un appel à projets spécial. Voici comment nous y avons défini l'inclusion : personne ne doit être mis de côté. Promouvoir une société inclusive signifie encourager la participation à la société de tous les jeunes. Chacune et chacun doit pouvoir y contribuer et aux processus de décision en fonction de ses propres capacités et qualités.

Grußwort

Tobias Bütow,
Generalsekretär des DFJW

**Inklusion ist in aller Munde, wenn-
gleich mit häufig unterschiedlichem
Verständnis. Die Definitionen in
Deutschland und Frankreich ge-
hen mitunter weit auseinander. Im
deutsch-französischen Kontext ist es
daher nicht selbstverständlich, dass
man dasselbe meint, wenn man von
Inklusion spricht. Es gibt verschiede-
ne Konzepte, Wahrnehmungen und
Begrifflichkeiten.**

**Was meint also das DFJW, wenn die
Rede von Inklusion ist?**

Anfang des Jahres haben wir eine
Sonderprojektausschreibung veröffent-
licht.

Inklusion meint in diesem Zusammen-
hang: Niemand soll benachteiligt oder
ausgeschlossen werden. Denn: Eine
inklusive Gesellschaft zu fördern, be-
deutet, die soziale Teilhabe aller jun-
gen Menschen zu unterstützen. Jede:r
soll entsprechend seiner/ihrer eigenen
Fähigkeiten und Eigenschaften an der
Gesellschaft und an Entscheiungs-
prozessen teilhaben können.

Im Rahmen dieser **Projektausschrei-
bung „Inklusion und Teilhabe junger
Menschen stärken“** konnte das DFJW
im Jahr 2024 zwölf partizipative und
inklusive Projekte fördern.

Dabei waren die Zielgruppen und die
Themen sehr unterschiedlich: Bei eini-
gen standen der Sport und die Para-
lympischen Spiele im Vordergrund,
andere widmeten sich kulturellen und
künstlerischen Aktionen gemeinsam
mit den Jugendlichen.

Dans le cadre de cet **appel à projets «Inclusion et participation de tous les jeunes»**, l'OFAJ a pu subventionner 12 projets d'échange participatifs et inclusifs en 2024.

Les publics et les thématiques étaient très variés : certains ont mis l'accent sur les activités sportives et les Jeux paralympiques, d'autres ont mené des actions culturelles et artistiques avec les jeunes.

Ce forum accompagne cet appel à projets. Il crée un cadre dans lequel les porteurs de projet et d'autres structures et personnes intéressées peuvent échanger et réfléchir ensemble à une manière de rendre les rencontres de jeunes plus accessibles.

Je suis heureux que la moitié des projets soutenus soient présentés dans le cadre du «marché des possibilités» pendant le forum.

Depuis 2015, l'OFAJ s'engage, avec ses partenaires, dans le cadre de sa **stratégie Diversité et Participation**. Grâce à elle, les programmes d'échange sont plus accessibles aux jeunes qui, jusqu'à présent, y ont un accès limité. Les défis et les obstacles sont aussi variés que les situations individuelles des jeunes.

Il peut s'agir de difficultés financières, de handicaps et de déficiences ou encore d'expériences de discrimination. Mais l'accès limité aux échanges peut aussi être en lien avec des difficultés éducatives, l'éloignement géographique et le manque d'infrastructures.

Les projets d'échange permettent aux jeunes de faire des expériences interculturelles collectives. Une rencontre de jeunes favorise leur participation active et leur permet de s'impliquer.

Die Fachtagung begleitet diese Projektausschreibung. Sie gibt einen Rahmen, in dem sich die Projektträger und weitere interessierte Akteur:innen austauschen und gemeinsam überlegen können, wie Jugendbegegnungen barriereärmer gestaltet werden können. Ich freue mich daher sehr, dass die Hälfte dieser geförderten Projekte im Rahmen des „Markts der Möglichkeiten“ während der Fachtagung vorgestellt werden.

Seit 2015 engagiert sich das DFJW – gemeinsam mit seinen Partnern – im Rahmen seiner **Strategie „Diversität und Partizipation“** dafür, die Austauschprogramme auch für diejenigen zugänglicher zu machen, die bisher nur schwer erreicht werden.

Die Herausforderungen und Probleme sind dabei genauso vielseitig wie die Lebenssituationen der jungen Menschen. Das kann finanzielle Schwierigkeiten, Behinderungen und Einschränkungen oder Diskriminierungserfahrungen umfassen, aber auch für bildungsbezogene Barrieren oder Herausforderungen durch mangelnde Infrastruktur und geografische Entfernung gelten.

Austauschprojekte ermöglichen jungen Menschen kollektive interkulturelle Erfahrungen und sind für sie ein zentraler Ort der Mitgestaltung und Teilhabe.

Sie geben neue Perspektiven, sie empowern, sie stärken die Selbstwirksamkeit.

Ich denke, Sie alle stimmen mir zu, wenn ich sage:

Solche Erfahrungen sollten allen jungen Menschen ermöglicht werden.

Ainsi, ces projets offrent de nouvelles perspectives, encouragent l'autonomie et favorisent l'émancipation des jeunes.

Je pense que vous êtes toutes et tous d'accord avec moi quand je dis que chaque jeune devrait avoir la possibilité de vivre de telles expériences.

Diversité et Participation est donc, si l'on veut, une stratégie d'inclusion.

En tant qu'OFAJ, nous souhaitons, par le biais de ce forum, rendre le terme «inclusion» plus concret et compréhensible pour qu'il soit moins contraignant. Nous souhaitons lever les obstacles et les réticences et encourager nos partenaires.

Notre proposition : **apprenez les uns avec les autres et les uns des autres.**

Une piste de réflexion : où puis-je faire preuve de plus d'inclusivité dans ma pratique? Qu'est-il possible de faire dans mon contexte de travail individuel?

Il n'est pas nécessaire que tout le monde sache tout faire, mais si chacune et chacun y met du sien, nous arriverons à faire bouger les choses. Parfois, ce sont de petits changements qui peuvent déjà avoir un grand impact.

J'espère que vous rentrerez inspirés après ce forum, pleins d'idées. Peut-être vous vous dites même : super, ça m'aide à avancer. En ce sens, je vous souhaite d'avoir des discussions captivantes et l'envie d'expérimenter de nouvelles approches.

„Diversität und Partizipation“ ist also, wenn man so will, eine Inklusionsstrategie.

Als DFJW möchten wir mit dieser Fachtagung einen Beitrag leisten, damit „Inklusion“ mit Leben gefüllt wird, damit es konkreter wird, verständlicher, weniger überfordert.

Wir möchten Hürden und Vorbehalte abbauen und Mut machen.

Ich lade Sie daher ein: **Lernen Sie mit- und voneinander.** Überlegen Sie: Wo kann ich in meiner Praxis inklusiver sein? Was ist in meinem individuellen Kontext möglich?

Nicht alle müssen alles machen und können, aber wenn jede und jeder anfängt, ist schon viel geschafft. Manchmal sind es kleine Stellschrauben, die schon Großes bewirken können.

Ich hoffe, Sie nehmen Anreize, neue Ideen und Impulse mit und denken sich: Super, das hilft mir weiter.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen und uns gute Gespräche, spannende Eindrücke und Lust, Neues auszuprobieren.



Introduction

Cristina Popescu,
Universität de Bielefeld

L'histoire et le cadre juridique de l'inclusion

La déclaration de **Salamanca (UNESCO, 1994)** pose des jalons pour favoriser l'éducation inclusive. Elle demande de scolariser tous les enfants, en situation de handicap ou non, ensemble. Selon elle, «les écoles ordinaires ayant une orientation inclusive sont le moyen le plus efficace de combattre les attitudes discriminatoires, de créer des communautés accueillantes, de bâtir une société inclusive.»

La **Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées (2006)**, article 24 sur l'éducation : «Les États Parties reconnaissent le droit des personnes handicapées à l'éducation. En vue d'assurer l'exercice de ce droit sans discrimination et sur la base de l'égalité des chances, les États Parties font en sorte que le système éducatif pourvoie à l'insertion scolaire [sic] à tous les niveaux et offre, tout au long de la vie, des possibilités d'éducation [...] » La convention a été ratifiée en Allemagne en 2009 et en France en 2010 et est depuis en vigueur.

L'inclusion aujourd'hui

La définition du terme «inclusion» est différente selon le contexte et le pays. Il y a des approches différentes (structures spécialisées, classes spécialisées, assistance sociale, etc.). L'absence de consensus a des implications directes pour les pratiques et rend la coopération internationale plus complexe, surtout dans les domaines de l'éducation et de la jeunesse.

Einführung

Dr. Cristina Popescu,
Universität Bielefeld

Rechtliche Grundlagen von Inklusion in der Bildungsarbeit

Die **Salamanca-Erklärung (UNESCO, 1994)** ist ein erster Meilenstein auf dem Weg zur inklusiven Bildung. Sie fordert, alle Kinder – ob mit oder ohne Behinderung – gemeinsam zu betreuen. In der Erklärung heißt es, dass Regelschulen mit inklusiver Ausrichtung das beste Mittel sind, um diskriminierende Haltungen zu bekämpfen.

Die **UN-Behindertenrechtskonvention (2006)** regelt in Artikel 24 die Anerkennung auf ein Recht von Menschen mit Behinderungen auf Bildung: „Um dieses Recht ohne Diskriminierung und auf der Grundlage der Chancengleichheit zu verwirklichen, gewährleisten die Vertragsstaaten ein integratives Bildungssystem auf allen Ebenen und lebenslanges Lernen [...]“. Die Konvention wurde in Deutschland am 26. März 2009 und in Frankreich 2010 ratifiziert. Seitdem ist sie geltendes Recht.

Inklusion heute

Inklusion wird je nach Land und Kontext sehr unterschiedlich definiert. Es gibt unterschiedliche Ansätze (Förderschulen, Inklusions-Klassen, Sozialassistenzen usw.). Ein fehlender globaler Konsens wirkt sich auf die Praxis aus. Das erschwert die (internationale) Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Akteur:innen in Bereichen wie Jugend und Bildung.

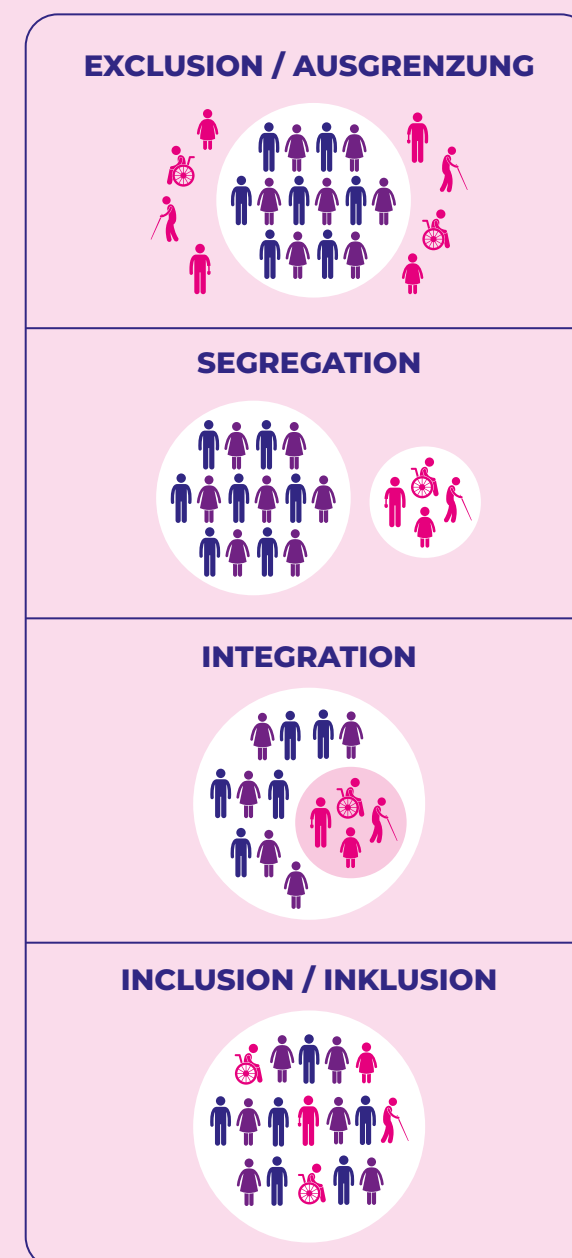
L'inclusion est un processus.

Ce processus aide à surmonter les obstacles limitant la présence, la participation et la réussite des apprenants. » (UNESCO, 2017) et signifiant leur exclusion.

Inclusion veut dire : faire société. Personne n'est mis de côté.

Mais atteindre l'idéal de l'inclusion totale ne va pas sans dilemmes et tensions. Reconnaître et aider un groupe exclu au nom de l'inclusion risque dans le même temps de concourir à le marginaliser.

— De l'exclusion à l'inclusion
Von der Ausgrenzung zur Inklusion —



Si nos sociétés sont plus inclusives,
cela profite à tout le monde.

Wenn die Gesellschaft inklusiver
wird, gewinnen ALLE dazu.

DR. CRISTINA POPESCU

Inklusion ist als Prozess zu begreifen.

Dieser Prozess zielt darauf ab, Herausforderungen und Hürden zu überwinden, die die Teilhabe an gesellschaftlichen Entscheidungsprozessen einschränken und Menschen ausschließen.

Inklusion bedeutet, selbstverständlich dazugehören und gemeinsam zu gestalten.

Indem aber Diskriminierungsmechanismen erkannt und benannt werden, kann es auch zu Marginalisierung bestimmter Zielgruppen kommen. Es braucht Feingefühl.



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le numéro 9 de notre série d'études **PANORAMA** approfondit cette thématique. Il a été rédigé par Cristina Popescu.

WUSTEN SIE SCHON?

Die 9. Ausgabe unseres Analysepapiers **PANORAMA** behandelt diese Frage tiefgreifender. Sie wurde von Dr. Cristina Popescu verfasst.



Le marché des possibilités

Les partenaires dont l'échange franco-allemand de jeunes a été subventionné dans le cadre de l'appel à projets « Inclusion et participation de tous les jeunes » ont présenté leur projet sous forme de stand dans un open space avec des supports (audio-) visuels et d'autres matériels. Les participantes et participants ont pu s'informer et échanger.

Markt der Möglichkeiten

Die Partner, deren Projekte im Rahmen der Ausschreibung „Inklusion und Teilhabe junger Menschen stärken“ gefördert wurden, stellten ihre Projekte anhand von Fotos, Videos und anderen Materialien an Ständen im Open Space vor. Die Teilnehmenden konnten sich informieren und in den Austausch kommen.

Ces échanges avaient pour objectif de

- Rendre le thème du forum plus concret
- Donner une plus grande visibilité aux projets soutenus dans le cadre de l'appel à projets
- Montrer, à travers des exemples concrets, différentes approches en lien avec l'inclusion
- Favoriser l'échange de bonnes pratiques



Les échanges furent riches et dynamiques. Les présentations des divers formats et approches ont connu un grand intérêt.

L'équipe interculturelle et bilingue était présente pour faciliter les échanges, si besoin.

Une liste des projets détaillés se trouve en annexe.

Les discussions ont été approfondies dans le cadre d'un World-Café.

Les questions ci-dessous ont permis de formuler des constats concrets :

1. Qu'est-ce qui s'est bien passé ?
2. Quels étaient les enjeux et barrières ?
3. Quelles solutions / approches ont pu être trouvées ?
4. En quoi consistait l'inclusion ?
5. Comment est-ce que les participantes et participants ont été recrutés et inclus ?

Ziel war es,

- Das Thema der Fachtagung konkreter / greifbarer zu machen
- Sichtbarkeit zu schaffen für Projekte, die im Rahmen der Projektausschreibung gefördert wurden
- Konkrete Beispiele als Inspirationsquelle sowie verschiedene Herangehensweisen an Inklusion zu zeigen
- Good-Practice-Austausch zu ermöglichen

Der Austausch war rege und das Interesse an den verschiedenen Projekten, Formaten und Herangehensweisen groß. Es gab wenig Hemmschwellen, um ins Gespräch zu kommen.

Das interkulturelle und zweisprachige Team stand für die Sprachmittlung zur Verfügung.

Die Liste der vorgestellten Projekte befindet sich im Anhang.

Die Gespräche während des „Markts der Möglichkeiten“ wurden im Anschluss im World-Café-Format vertieft. Anhand der folgenden Leitfragen sollten konkrete Erkenntnisse formuliert werden:

1. Was lief gut?
2. Wo gab es Schwierigkeiten und Hürden?
3. Welche Lösungen / Ansätze wurden gefunden?
4. Worin bestand der inklusive Charakter?
5. Wie wurden die Teilnehmenden gefunden und einbezogen?



Ce que nous pouvons retenir : les résultats du World Café

Qu'est-ce qui caractérise une rencontre de jeunes inclusive ?

- Offres et activités **accessibles** afin que tout le monde puisse participer
- **Participation** : tout le monde a le droit de s'impliquer avec ses idées et intérêts
- **Diversité** au sein du groupe et de l'équipe
- **Émancipation** : les jeunes gagnent en autonomie et en pouvoir d'agir
- **Bienveillance et écoute** : les préoccupations et besoins sont pris au sérieux
- **Capacité d'adaptation** : adapter le programme, les activités et méthodes aux besoins particuliers.

Quels moyens et méthodes peuvent aider à réaliser une rencontre de jeunes inclusive ?

- Mener un projet **en tiers-lieu** où l'ensemble du groupe est hébergé au même endroit.
- Le thème du projet doit parler aux jeunes et les intéresser. Idéalement, la thématique est définie et élaborée par les jeunes (**participation active** dans la mise en œuvre du projet).

Was lässt sich festhalten? Die Ergebnisse des World Cafés

Was macht eine inklusive Jugendbegegnung aus?

- **Niedrigschwellige Angebote**, damit alle mitmachen können und Spaß daran haben.
- **Teilhabe**: Alle dürfen und sollen sich mit ihren Ideen und Interessen einbringen.
- **Vielfalt** unter den Teilnehmenden und in den Teams.
- **Empowerment**: Junge Menschen für mehr Selbstwirksamkeit befähigen.
- **Wohlfühlen und Zuhören**: Sorgen und Bedürfnisse ernstnehmen.
- **Anpassungsfähigkeit**: Programm, Aktivitäten und Methoden an besondere Bedarfe anpassen.

Was sind mögliche Mittel und Methoden, die bei der Umsetzung hilfreich sein können?

- Jugendbegegnungen an **Drittorten**, bei denen die gesamte Gruppe gemeinsam untergebracht ist.
- Das Projektthema muss die jungen Menschen ansprechen und ihr Interesse wecken. Idealerweise erarbeiten sie das Thema selbst (**aktive Mitbestimmung in der Projektgestaltung** und -umsetzung).

- Des **formats accessibles** comportent des éléments sportifs ou créatifs, encouragent le vivre-ensemble (par exemple : cuisiner), sont interactifs – il s'agit de **devenir actrice ou acteur du projet**.
- **L'animation linguistique** peut lever les barrières linguistiques et lancer une dynamique de groupe.
- **Besoin de flexibilité, de capacité d'adaptation et de patience** afin de répondre au mieux aux besoins des participantes et participants et aux divers enjeux.
- Travailler en **équipe multiprofessionnelle** pour se compléter.
- **Impliquer les parents!** Les parents doivent pouvoir faire confiance aux animatrices et animateurs pour faire participer leur enfant à la rencontre.
- **Se préparer ensemble en tant qu'équipe** pour fixer les règles de vie commune et le mode de fonctionnement, pour identifier d'éventuels enjeux en amont et pour trouver des solutions (par exemple, en lien avec les déplacements, l'arrivée et le départ, les points de programmes sensibles, etc.). → Une bonne préparation permet d'assurer la qualité pédagogique tout au long de la rencontre et de savoir répondre aux besoins particuliers. **C'est la base pour la bonne entente et la coopération.**
- Les animatrices et animateurs doivent faire preuve d'une **posture inclusive**.
- **Admettre de faire des erreurs** : nous devons faire des erreurs pour évoluer. Il est important de se remettre en question et d'être capable d'adapter son comportement.
- **Il faut du courage** pour sortir de sa propre zone de confort et essayer de nouveaux formats.

- **Leicht zugängliche Formate** sind z. B. sportliche und kreative Aktivitäten, gemeinsam kochen – **ins Machen kommen**.
- **Sprachanimation** kann sprachliche Hürden abbauen und Gruppendynamik fördern.
- Es braucht **Flexibilität, Anpassungsfähigkeit und Geduld**, um den Bedürfnissen und verschiedenen Herausforderungen der Teilnehmenden am besten gerecht zu werden.
- **Multiprofessionelle Teams**, die sich ergänzen, funktionieren gut.
- **Elternarbeit ist wichtig!** Die Eltern müssen dem Team vertrauen können, um ihr Kind auf die Begegnung zu schicken.
- Es braucht eine **gemeinsame Vorbereitung**, um Regeln und Funktionsweise im Team zu klären, um eventuelle Problemsituationen zu identifizieren und proaktiv Lösungen zu suchen (Vor-Ort-Transport, An-/Abreise, sensible Programmpunkte usw.) und um die pädagogische Arbeit gemeinsam an die individuellen Bedarfe anzupassen. → Eine gute Vorbereitung ist die Grundlage für **gesunde Kommunikation und Zusammenarbeit**.
- Teamer:innen brauchen eine **inklusive Haltung**.
- Eine gesunde **Fehlerkultur** bringt uns voran: Man darf und muss Fehler machen, um sich weiterzuentwickeln. Wichtig ist eine kritische (Selbst-)Reflexion und die Bereitschaft, Dinge zu überdenken.
- **Es braucht Mut**, um aus der eigenen Komfortzone rauszukommen und neue Formate zu probieren.

Les ateliers

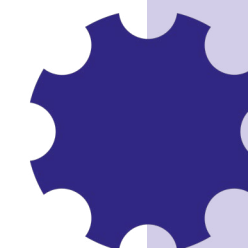
Comment sensibiliser mes jeunes autour des différents types de handicap ? Comment concevoir une animation linguistique inclusive qui permet à toutes et à tous de participer ? Comment rédiger des textes faciles à lire et à comprendre ? Et comment visualiser sans discriminer ?

Die Workshops

Wie sensibilisiere ich meine Jugendlichen zu verschiedenen Arten von Behinderungen? Wie gestalte ich eine Sprachanimation so, dass alle gleichberechtigt mitmachen können? Wie schreibe ich leicht verständliche Texte? Und wie nutze ich Bildsprache, die nicht diskriminiert?

Dans le cadre du forum, les participantes et participants ont pu élargir leur « boîte à outils » pédagogique grâce à des ateliers sur diverses approches et méthodes en lien avec l'inclusion et l'accessibilité. Chaque personne a pu participer à deux ateliers différents.

Bei der Fachtagung lernten die Teilnehmenden verschiedene Methoden und Ansätze kennen, um ihren „Werkzeugkasten“ mit neuen Ideen, Fähigkeiten und Kenntnissen zu füllen. Jede:r Teilnehmende konnte an zwei verschiedenen Workshops teilnehmen.



ATELIER #1 Animation linguistique inclusive

Atelier animé par

- Daniel Becker, Kijuga e. V., formateur pour l'animation interculturelle des rencontres de jeunes et l'animation linguistique
- Alp Kaan Koçak, Action Inclusive, animateur interculturel

L'animation linguistique est une méthode ludique de sensibilisation au plurilinguisme. Elle est mise en place dans les rencontres franco-allemandes et trinationales.

Elle vise à stimuler la communication pendant la rencontre et à permettre aux participantes et participants de surmonter les « barrières » et les inhibitions linguistiques. L'objectif est de donner envie d'apprendre la langue du partenaire.

WORKSHOP #1 Sprachanimation inklusiv gedacht

Angeleitet durch

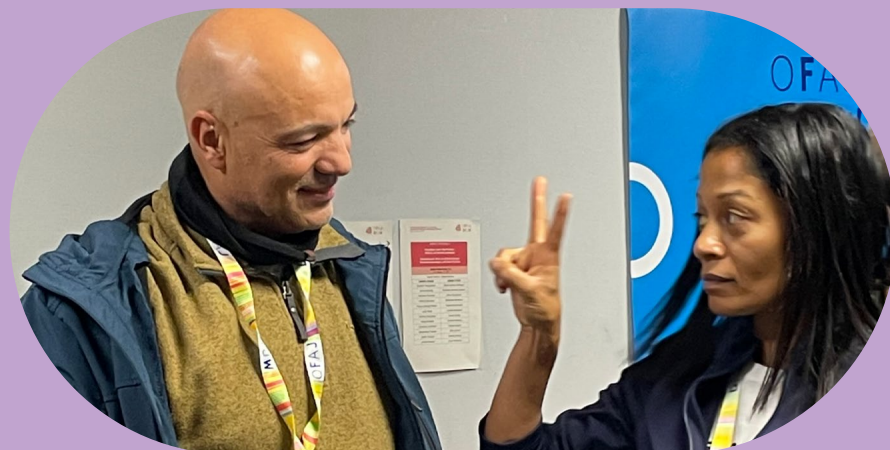
- Daniel Becker, Kijuga e. V., Fortbildner für die Leitung interkultureller Jugendbegegnungen und für Sprachanimation
- Alp Kaan Koçak, Verein Action Inclusive, interkultureller Teamer

Sprachanimation ist eine Methode zur Sensibilisierung für die sprachliche Vielfalt. Sie wird in deutsch-französischen oder trilateralen Begegnungen angewendet.

Ziel ist es, die Kommunikation während der Begegnung anzuregen und Sprachbarrieren zu überwinden und Lust auf das Erlernen der Partnersprache zu machen.

Suite à une introduction et à une première activité ensemble, les participantes et participants ont réfléchi dans des petits groupes à comment adapter différentes animations linguistiques aux besoins de divers publics cibles (mobilité réduite, handicap visuel, personnes réfugiées). À l'aide d'exemples concrets, ils ont pu discuter de différentes approches et repenser les méthodes afin de les rendre plus accessibles et inclusives.

Nach einer kurzen Einführung und einer gemeinsamen Übung überlegten die Teilnehmenden in Kleingruppen, wie verschiedene Sprachanimationen mit nur wenigen Anpassungen für verschiedene Zielgruppen (z. B. Jugendliche mit Mobilitätseinschränkungen oder Sehbehinderung, Geflüchtete) zugänglicher und inklusiver gestaltet werden können. Anhand konkreter Beispiele konnten die Teilnehmenden verschiedene Ansätze diskutieren und die Methoden neu denken.



“**Chaque animation linguistique est faisable avec tout type de public. Il faut juste penser et concevoir les activités différemment.**

DANIEL BECKER, FORMATEUR

Jede Sprachanimation ist für jedes Publikum geeignet. Nur dass die Abläufe anders gedacht und konzipiert werden müssen.

DANIEL BECKER, FORTBILDNER

”

ATELIER #2 **Favoriser une communication accessible** **Une introduction au langage Facile à Lire et à Comprendre**

Animé par Dorothea Traupe
Formatrice pour la communication inclusive et traductrice vers le langage FALC (en allemand)

Pour commencer, les participantes et participants ont réfléchi aux aspects qui rendent la communication difficile à comprendre. À partir de ces réflexions, ils ont pu identifier des éléments qui caractérisent un langage facile à comprendre et ce qui est nécessaire pour rendre le langage et les textes plus accessibles (vocabulaire, mise en page, images, etc.).

À l'aide d'un exemple concret, les participantes et participants ont commencé à traduire un appel à participation pour une rencontre de jeunes vers un langage facile à lire et à comprendre, tout en tenant compte des règles de mise en page, de présentation et d'illustration du texte.

WORKSHOP #2 **Inklusiv und barrierearm kommunizieren** **Eine Einführung in die Prinzipien der Leichten Sprache**

Angeleitet durch Dorothea Traupe
Trainerin für inklusive Kommunikation und Übersetzerin für Leichte Sprache

Als Einstieg diskutierten die Teilnehmenden die Frage, welche Aspekte Kommunikation schwer verständlich machen. Darauf aufbauend wurde gemeinsam überlegt, was entsprechend eine einfache Sprache ausmacht und was es braucht, damit Sprache und Texte zugänglicher werden (Wortschatz, Layout, Bilder usw.).

Anhand eines konkreten Fallbeispiels versuchten die Teilnehmenden, einen Ausschreibungstext für eine Jugendbegegnung in Leichte Sprache zu übersetzen und dabei Regeln für Layout, Textgestaltung und -bebilderung zu berücksichtigen.





Un texte est difficile à comprendre quand...

- Le vocabulaire est compliqué
- Les phrases sont longues et complexes
- Les contenus sont trop descriptifs
- Le texte n'est pas structuré (absence de paragraphes, de sous-titres, etc.)
- La taille de police est trop petite et les espacements entre les caractères sont insuffisants
- La couleur est illisible

Un texte est facile à lire quand ...

- Les mots sont connus, faciles et courts
- Les phrases sont courtes (une idée par phrase)
- Les contenus sont formulés de manière claire
- Le contenu est visualisé avec des pictogrammes ou images
- Le texte est bien structuré avec des paragraphes et des sous-titres
- La police et l'interligne sont assez grands
- La police est foncée sur un arrière-plan clair

Texte sind schwer verständlich, wenn ...

- das Vokabular kompliziert ist (Fachbegriffe),
- Sätze lang und verschachtelt sind,
- Inhalte ausschweifend, umschreibend, zu bildlich, o. ä. sind,
- keine Absätze oder anderen optischen Strukturierungen vorhanden sind,
- die Schrift zu klein und zu eng aneinander ist,
- die Schriftfarbe schwer lesbar ist.

Texte sind leicht(er) verständlich, wenn...

- einfache, bekannte Wörter genutzt werden,
- Sätze kurz sind (eine Aussage pro Satz),
- Inhalte klar formuliert sind,
- Inhalte mit Piktogrammen, Bildern oder Fotos unterstützt werden,
- der Text übersichtlich gestaltet und gut strukturiert ist (Absätze, Zwischenüberschriften),
- Schrift und Zeilenabstand ausreichend groß sind,
- dunkle Schrift auf hellem Hintergrund ist.



ATELIER #3 Hand in Box©

**Animé par Nouhayla El Amrani
Jeune Ambassadrice OFAJ et
adhérente de l'association 100 %
Handinamique**

La Hand in Box© propose des mises en situation dans lesquelles les participantes et participants expérimentent une déficience ou un handicap. Cela permet d'avoir un aperçu des enjeux mais aussi des aides en lien avec les différents types de handicap (moteur, physique, mental, psychologique).

Pour avoir plus d'informations sur le travail de sensibilisation, consultez le site internet de l'association : handinamique.org/la-sensibilisation-handicap/

WORKSHOP #3 Hand in Box©

**Angeleitet durch Nouhayla El Amrani
DFJW-Juniorbotschafterin und
Mitglied im Verein 100 %
Handinamique**

Die Hand in Box© ist ein Sensibilisierungs-Tool zu verschiedenen Arten von Behinderungen. Sie wurde vom Verein 100 % Handinamique erstellt. Die deutsch-französische Fassung aus dem Jahr 2024 wurde mit Unterstützung des DFJW erstellt.

Die Teilnehmenden wurden in verschiedene Alltagssituationen versetzt, bei denen sie eine Beeinträchtigung nachempfinden. So erhalten sie Einblick in mögliche Herausforderungen und Hilfsmittel. Es wurden verschiedene Arten von Beeinträchtigungen und Behinderungen behandelt (körperlich, geistig, psychisch).

Mehr Informationen zur Sensibilisierungs- und Vermittlungsarbeit mit der Hand in Box© gibt es auf der Homepage des Vereins (auf Französisch): <https://handinamique.org/la-sensibilisation-handicap/>

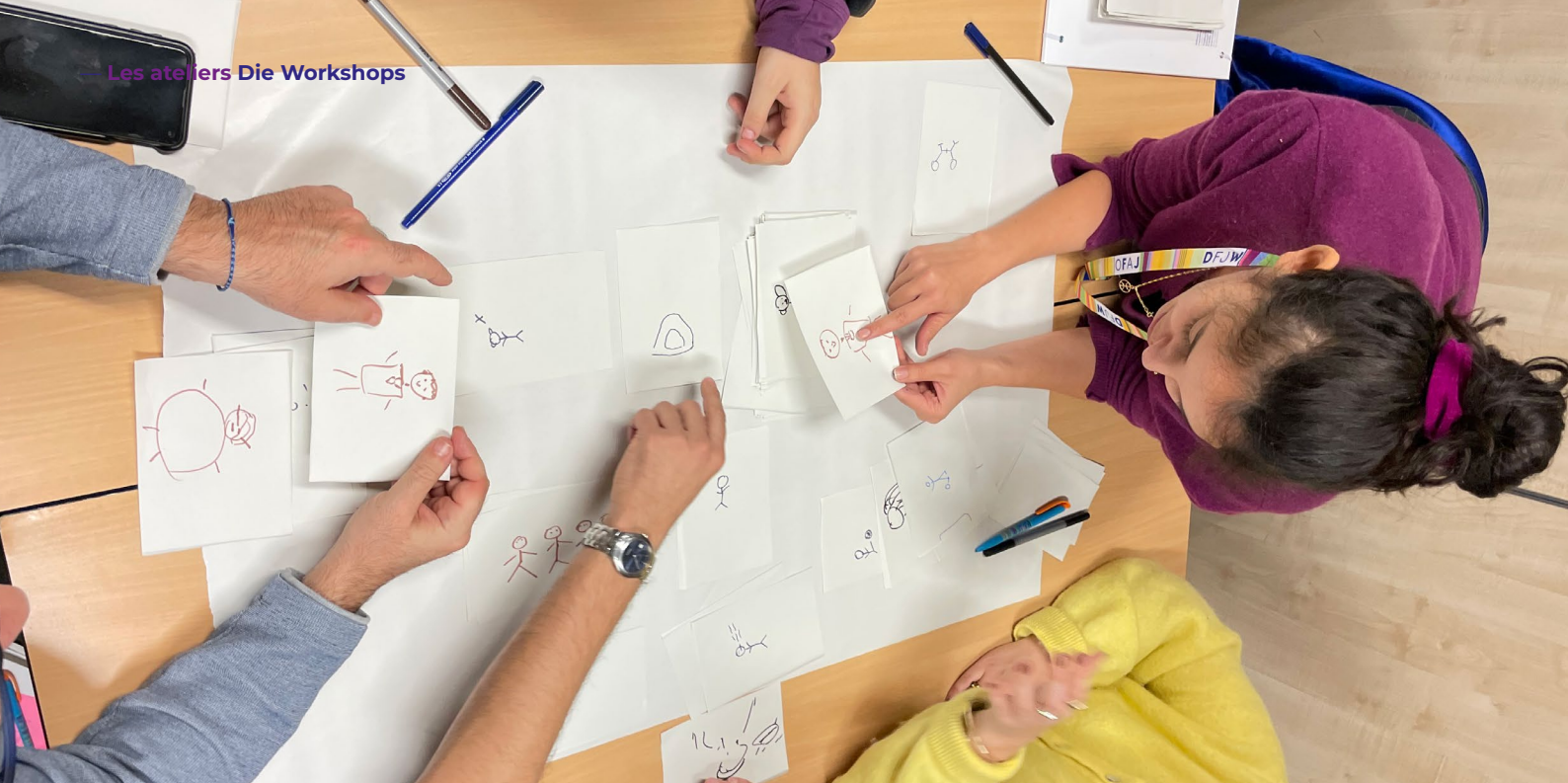


BON À SAVOIR

Pour l'utiliser dans le cadre d'une rencontre interculturelle de jeunes, une version franco-allemande de la Hand in Box© peut être commandée auprès de l'association. Elle contient entre autres un guide de défis et un livret d'animation qui permettra d'assurer la bonne animation de la Hand in Box©. L'OFAJ peut subventionner des frais de prestation en tant que frais de projet.

GUT ZU WISSEN

Die Hand in Box© in der deutsch-französischen Fassung kann beim Verein 100 % Handinamique für Jugendbegegnungen ausgeliehen werden. Ein Handbuch für die Anleitung sowie genaue Beschreibungen der Aufgaben werden mitgeliefert. Die Leihgebühr kann im Rahmen der Projektkostenpauschale einer DFJW-Förderung abgerechnet werden.



ATELIER #4

Visualiser sans discriminer

Animé par Kamil Hatimi, formateur interculturel

La visualisation est un outil qui peut être utilisé par tout le monde pour rendre des informations plus accessibles.

Pour commencer, les participantes et participants se sont répartis en petits groupes et ont fait des dessins pour illustrer plusieurs mots (maison, amoureux/amoureuse, personnage).

Cette activité met en évidence que nous reproduisons souvent les mêmes images.

Dans un second temps, ils avaient chacune et chacun 15 secondes pour dessiner d'autres termes (dont : frontière, jeune, famille, personne issue de l'immigration). Les dessins étaient ensuite placés au milieu des tables, face cachée. Puis, ils étaient redistribués aux participantes et participants, qui devaient associer les dessins reçus aux catégories mentionnées précédemment. Certains dessins ont été perçus comme stigmatisants ou stéréotypés.

WORKSHOP #4

Visualisieren ohne zu Diskriminieren

Angeleitet durch Kamil Hatimi, interkultureller Fortbildner

Visualisierung kann von allen genutzt werden und hilft dabei, Informationen zugänglicher zu machen.

Zum Einstieg zeichneten die Teilnehmenden an Gruppentischen Begriffe (Haus, Verliebte, Mensch). Dabei fiel auf: **Oft reproduzieren Menschen dieselben Bilder.**

Im zweiten Teil des Workshops zeichneten die Teilnehmenden weitere Begriffe für jeweils 15 Sekunden (darunter Grenze, Jugendliche, Familie, Person mit Migrationsgeschichte). Die entstandenen Bilder wurden pro Tisch verdeckt in die Mitte gelegt und dann vermischt an einen anderen Tisch weitergegeben. Die Teilnehmenden sollten die ihnen neu zugeteilten Bilder aufdecken und den zuvor genannten Kategorien zuordnen. Manche Zeichnungen wurden als stigmatisierend oder sehr stereotyp wahrgenommen.

L'objectif de l'exercice était d'en prendre conscience, d'en discuter et, dans le cadre d'un processus créatif, de transformer des images et des symboles déjà existants en images alternatives sensibles à la diversité. Ainsi, les participantes et participants ont pu élargir leur «vocabulaire» de la visualisation. Les nouvelles représentations des termes problématiques ont ensuite été rassemblées sur une grande affiche.

Ziel der Übung war es, hierfür ein Bewusstsein zu schaffen, zu diskutieren und in den Kleingruppen in einem kreativen Prozess bereits existierende Bilder und Symbole in diversitätssensible Alternativen umzuwandeln und damit das Visualisierungs-Vokabular zu erweitern. Auf einem großen Plakat wurden die neuen Darstellungen zu den problematischen Begriffen gesammelt.



EXEMPLE : Une famille peut être perçue de manière différente : Femme, homme, enfant. Deux adultes. Un adulte avec plusieurs enfants. Un couple avec un chien.

BEISPIEL: Eine Familie kann sehr divers dargestellt werden: Frau, Mann, Kind oder zwei Erwachsene, eine erwachsene Person und mehrere Kinder, ein Paar mit einem Hund.



Des représentations visuelles peuvent reproduire des clichés et stéréotypes.

Elles se placent dans un contexte social et culturel qui n'est pas compréhensible pour tout le monde de la même manière. Le contexte, les groupes cibles et leurs besoins doivent donc être pris en compte. N'hésitez pas à signaler une image qui vous semble problématique.

Visuelle Darstellungen können Klischees und Stereotypen reproduzieren. Sie stehen im Kontext gesellschaftlicher und kultureller Wahrnehmungen, die nicht für alle gleich verständlich / nachvollziehbar sind. Kontext, Zielgruppen und deren Bedürfnisse müssen also berücksichtigt und reflektiert werden. Es gilt: Ansprechen, wenn eine Darstellung problematisch ist.



Discussion et clôture

Comment concevoir des rencontres de jeunes plus accessibles ?

Pour clôturer un séjour riche en échanges et découvertes, une discussion sous format de FishBowl a été proposée. Ce format est censé être interactif et prévoit une chaise libre à côté des intervenantes et intervenants pour donner la possibilité aux participantes et participants de prendre la parole, témoigner ou simplement poser une question.

Abschlusspodium

Wie können Jugendbegegnungen barriereärmer gestaltet werden?

Die vielseitigen Austausche und Entdeckungen sollten schließlich in einer Abschlussdiskussion im Fish-Bowl-Format zusammenlaufen. Das Format ist partizipativ gedacht. Ein freier Stuhl neben den Referent:innen ermöglicht es den Teilnehmenden, auf Gesagtes zu reagieren oder Nachfragen zu stellen.

Les intervenantes et intervenants issus des domaines du travail de jeunesse, de l'administration ou encore de l'enseignement supérieur ont échangé autour des questions et enjeux liés à la conception de rencontres de jeunes plus inclusives et accessibles. Après les contributions d'Ulrike Werner (IJAB), de Stéphane Bombrun (DRAJES Auvergne-Rhône-Alpes), de Julien Nini (MJC Laënnec-Mermoz, programme «La Troupe») et Cristina Popescu (Université de Bielefeld), de nombreuses personnes ont saisi l'opportunité pour partager leurs interrogations ou une propre expérience.

Cette discussion a été animée par deux Jeunes Ambassadrices et Ambassadeurs OFAJ, Laëtitia Vétérin-Marie-Catherine et Thomas Villaret. Un résumé des principaux messages et conclusions est proposé ci-après.

Comment mieux s'adresser aux jeunes ayant un accès limité aux programmes d'échange ?

Il n'existe pas de solution unique pour faciliter l'accès aux rencontres de jeunes pour les groupes marginalisés, les jeunes en situation de handicap ou les jeunes faisant face à des discriminations.

Pour s'adresser aux groupes de jeunes que nous souhaitons mieux inclure, il faut avant tout une **mise en réseau avec les structures locales** qui sont en contact direct avec ceux-ci. En d'autres termes, une **coopération transverse** entre différentes institutions et différents acteurs qui relient entre eux le plus grand nombre possible de domaines d'action.

En outre, les contenus et les informations doivent être **formulés de manière facile à comprendre**.

Die Referent:innen aus den Bereichen Jugend(sozial)arbeit, Verwaltung und Wissenschaft tauschten sich zunächst zu den Fragestellungen und Herausforderungen rund um die Gestaltung barriereärmer und inklusiver Jugendbegegnungen aus. Nach den Beiträgen von Ulrike Werner (IJAB), Stéphane Bombrun (DRAJES Auvergne-Rhône-Alpes), Julien Nini (MJC Laënnec-Mermoz, Projekt „La Troupe“) und Dr. Cristina Popescu (Universität Bielefeld) ergriffen viele Teilnehmende das Wort, um ihre Überlegungen und eigene Erfahrungen mit den anderen zu teilen. Moderiert wurde die Diskussion von zwei DFJW-Juniorbotschafter:innen, Laëtitia Vétérin-Marie-Catherine und Thomas Villaret. Nachstehend findet sich eine Zusammenfassung der Kernaussagen und Erkenntnisse.

Wie können Jugendliche besser erreicht werden, die bisher keinen Zugang zu Austausch-programmen haben?

Es gibt nicht die eine Lösung, um den Zugang zu Jugendbegegnungen für marginalisierte Gruppen, Menschen mit Behinderungen oder Menschen mit Diskriminierungserfahrungen zu erleichtern.

Um diejenigen Zielgruppen anzusprechen, die wir besser einbeziehen möchten, braucht es vor allem eine **Vernetzung mit lokalen Strukturen**, die mit diesen Zielgruppen im direkten Kontakt stehen. Also eine **bereichsübergreifende Zusammenarbeit** zwischen verschiedenen Einrichtungen und Akteur:innen, die möglichst viele Handlungsfelder miteinander verbinden. Außerdem sollten Inhalte und Informationen **leicht verständlich formuliert** sein.



Qu'est-ce qu'il faut prendre en compte pour concevoir un projet inclusif et accessible ?

C'est **l'expérience collective qui compte**. En travaillant en groupe sur une création, les jeunes gagnent en assurance.

D'une manière générale, **la communication et la participation** sont la clé : parler d'égal à égal avec les jeunes afin d'identifier leurs besoins individuels. Les impliquer activement dans la conception des activités et projets permet de développer des programmes qui répondent réellement à leurs besoins et à leurs intérêts.

Des sondages réguliers permettant d'avoir un **feedback** et de recueillir des propositions d'amélioration contribuent à améliorer constamment la qualité des projets.

Enfin, la pratique montre également que la capacité d'adaptation et la flexibilité de la part des équipes sont indispensables dans la mise en œuvre de projets inclusifs.

Worauf kommt es bei der Planung eines niedrigschwelligen und inklusiven Projekts an?

Die **gemeinsame Erfahrung** ist das Wichtigste. Wenn Jugendliche gemeinsam mit anderen etwas gestalten, gibt ihnen das (wieder) Selbstvertrauen.

Allgemein sind **Kommunikation und Partizipation** der Schlüssel: Auf Augenhöhe mit den Teilnehmenden sprechen, um mehr über die individuellen Bedürfnisse herauszufinden. Wenn junge Menschen aktiv in die Konzeption von Angeboten und Projekten einbezogen werden, können Programme entwickelt werden, die ihren Bedarfen und Interessen tatsächlich entsprechen. Regelmäßige Befragungen zu **Feedback** und Verbesserungsvorschlägen helfen dabei, die Qualität von Projekten stetig zu verbessern.

Letztendlich zeige die Praxis aber auch, dass vor allem **Anpassungsfähigkeit und Flexibilität** seitens der Teams bei der Umsetzung von inklusiven Projekten unabdingbar ist.

Wie kann ich in meiner Organisation Inklusionsstrategien voranbringen und entwickeln?

Um individuelle Inklusionsstrategien für die eigene Praxis zu erarbeiten, seien **Vernetzung und Weiterbildung** wesentlich. Im Austausch mit anderen lassen sich Ansätze und Methoden weiterentwickeln.

Dabei sei wichtig, offen dafür zu sein, **die eigenen Handlungs- und Arbeitsweisen zu hinterfragen** und zu reflektieren, inwiefern diese tatsächlich an unterschiedliche Bedarfe anpassbar sind.

Comment puis-je intégrer et développer des stratégies d'inclusion au sein de mon organisation ?

Pour élaborer des stratégies d'inclusion individuelles pour sa propre pratique, la **mise en réseau et la formation** sont essentielles.

En échangeant avec d'autres personnes, il est possible de développer ses approches et méthodes.

Il est important d'être prête ou prêt à **remettre en question ses propres modes d'action et de travail** et de réfléchir à comment s'adapter aux différents besoins.

Il peut également être utile de combiner différents champs d'action et de coopérer avec des structures qui travaillent avec d'autres groupes cibles, sur d'autres sujets ou avec d'autres méthodes.

Enfin, il s'agit aussi de faire entendre la voix des jeunes et de les aider à participer activement aux processus de décision.

En effet, bien qu'ils fassent partie de la société civile, les jeunes, en particulier celles et ceux étant discriminés ou marginalisés, ne sont pas suffisamment impliqués, voire pas du tout. Leurs préoccupations et propositions ne sont pas (assez) entendues par les politiques.

Es kann zudem hilfreich sein, verschiedene Handlungsfelder miteinander zu verbinden und mit Strukturen zusammenzuarbeiten, die mit anderen Zielgruppen, Themen und Methoden arbeiten.

Nicht zuletzt geht es aber auch darum, jungen Menschen Gehör zu verschaffen und sie dabei zu unterstützen, sich **aktiv in Entscheidungsprozesse einzubringen**.

Denn obwohl sie Teil der Zivilgesellschaft sind, werden junge Menschen, insbesondere diejenigen, die von Diskriminierung und Ausgrenzung betroffen sind, nicht ausreichend oder gar nicht einbezogen. Ihre Probleme und Vorschläge werden seitens der Politik nicht (ausreichend) gehört.



Cette rencontre est une pépite pour échanger sur nos pratiques, et nous permettre d'envisager d'autres types de projets.

Diese Fachtagung ist eine tolle Gelegenheit, um uns über unsere Praktiken auszutauschen und andere Arten von Projekten in Betracht zu ziehen.



PARTICIPANTE TEILNEHMENDE

Évaluation

Que retirez-vous de ce forum ?

- Comment faire en sorte de rester en contact ?
- Coupes budgétaires et manque de subventions
- Évolutions politiques en France et en Allemagne

Qu'est-ce qui était nouveau ? Qu'avez-vous appris ?

- De nouvelles méthodes pédagogiques, des outils pratiques
- Importance de travailler AVEC le public cible au lieu de parler/décider à sa place. Donner plus de pouvoir de décision aux jeunes.
- Besoin d'une réflexion commune sur comment travailler de manière inclusive, en particulier au sein de l'équipe, et se mettre d'accord sur la définition de l'inclusion. Les systèmes et approches sont différents en France et en Allemagne.

De quoi avez-vous besoin pour continuer ?

- Travail de sensibilisation et engagement pour changer la perception de l'inclusion au sein de nos sociétés
- Plus de formations, partage d'expérience et échange de bonnes pratiques
- Travail de lobbying : pour un meilleur soutien financier des rencontres de jeunes inclusives, dématérialisation et plus de souplesse administrative
- Nous devons créer des synergies et nous mettre en réseau pour avancer. Ensemble, nous sommes la voix forte pour une société inclusive
- Assumer certains choix et s'y tenir

Auswertung

Was beschäftigt euch am Ende der Fachtagung?

- Wie können wir in Kontakt bleiben?
- Sorgen um Budgetkürzungen und fehlende Förderzuschüsse
- Aktuelle politische Entwicklungen in Deutschland und Frankreich

Was war neu? Was habt ihr gelernt?

- Neue pädagogische Methoden, nützliches Handwerkzeug geeignet
- Es ist wichtig, MIT der Zielgruppe zu arbeiten, anstatt über ihre Köpfe hinweg zu entscheiden. Jungen Menschen muss mehr Gewicht in der Entscheidungsfindung gegeben werden.
- Es braucht eine gemeinsame Reflexion über inklusive Praxis, auch innerhalb der Teams. Man muss sich auf einen gemeinsamen Inklusionsbegriff einigen. Denn: Die Systeme und Ansätze in Deutschland und Frankreich sind mitunter sehr unterschiedlich

Was braucht es jetzt? Wie geht es weiter?

- Sensibilisierungsarbeit und Engagement, um den Blick der Gesellschaft auf Inklusion zu verändern
- Mehr Fortbildungen und Möglichkeiten für Erfahrungsaustausch
- Lobby-Arbeit: Es braucht bessere finanzielle Unterstützung für inklusive Jugendbegegnungen, weniger Bürokratie, mehr Digitalisierung
- Gemeinsam und vernetzt kommen wir weiter: Wir müssen uns verbünden. Gemeinsam sind wir die starke Stimme für mehr Inklusion.
- Mut haben und sich nicht kleinkriegen lassen

Pour résumer

Qu'en retenons-nous ?

L'inclusion est un processus d'apprentissage.

Il s'agit d'adapter les méthodes et les activités.

Il est permis de faire des erreurs afin d'évoluer.

Formez-vous et formez vos équipes.

La capacité d'adaptation s'apprend. L'inclusion aussi.

Mais il faut s'intéresser au sujet et échanger avec les autres.

Tout le monde ne peut pas tout faire.

Selon les besoins particuliers de vos publics, certains formats ou hébergements ne sont pas adaptés.

Les animatrices et animateurs ne peuvent pas toutes et tous répondre de la même manière aux différents enjeux et besoins.

Il faudrait donc engager un processus de réflexion au sein de sa structure :

- Quelles sont nos possibilités ?
- Quelles sont les petites modifications à faire pour travailler de manière plus inclusive/pour créer une offre plus inclusive ?
- Les informations autour de mes offres et missions sont-elles faciles à comprendre pour tous les publics ?



Zusammenfassung

Was lässt sich festhalten?

Inklusion ist ein (Lern-)Prozess.

Es ist ein Anpassen von Methoden und Aktivitäten.

Dabei darf man Fehler machen, um sich weiterzuentwickeln.

Bildet euch und eure Teams weiter. Anpassungsfähigkeit kann man lernen. Inklusion auch.

Aber es braucht Interesse am Thema und den Austausch mit anderen.

Nicht alle können alles machen!

Nicht jedes Begegnungsformat, nicht jede Unterkunft kann allen Bedarfen gerecht werden.

Nicht jedes Team kann auf alle Besonderheiten gleich gut reagieren.

Man sollte bei sich und seiner Organisation anfangen und sich fragen:

- Was genau ist möglich?
- An welchen kleinen Stellschrauben kann ich drehen, um inklusiver zu arbeiten / damit meine Angebote inklusiver werden?
- Sind die Infos zu meinen Angeboten leicht und für alle verständlich?

Mettez-vous en réseau et créez des liens!

Sortir de sa zone de confort demande du courage. Mais si on est plusieurs et si chacun apporte ses connaissances, c'est plus facile.

Des équipes multiprofessionnelles qui se complètent fonctionnent bien. Créez des synergies avec des structures à l'échelle locale et de manière transversale.

Échangez avec d'autres structures : quelles sont les bonnes expériences et les bonnes pratiques?

Y a-t-il des conseils et astuces?

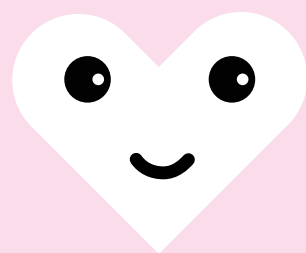
Vernetzt euch!

Es braucht Mut, um die eigene Komfortzone zu verlassen.

Wenn aber mehr und unterschiedliche Akteur:innen eingebunden sind, kann es leichter werden.

Multiprofessionelle Teams, die sich gut ergänzen, funktionieren. Schafft Synergien mit lokalen Strukturen, bereichs- und themenübergreifend.

Tauscht euch mit anderen Trägern aus: Was sind gute Erfahrungen, Good-Practice-Beispiele, Tipps und Tricks?



Remerciements

Merci à toutes et à tous pour votre participation et votre implication dans ce forum.

Celui-ci existe grâce à vos discussions enrichissantes, votre enthousiasme et vos remarques.

Ensemble, nous avons contribué à une réflexion pour rendre les programmes d'échanges soutenus par l'OFAJ plus accessibles et les projets de rencontre plus inclusifs.

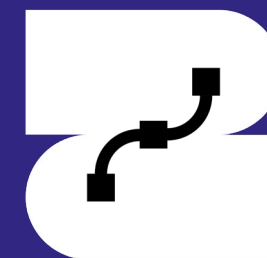
Cet événement a permis d'approfondir cette thématique dans le cadre de la stratégie Diversité et Participation de l'OFAJ.

Danksagung

Danke an alle, die teilgenommen und diese Fachtagung mitgestaltet haben. Die Fachtagung lebt von euren Diskussionen, eurer Begeisterung und eurem Input.

Gemeinsam haben wir einen Beitrag geleistet, damit die vom DFJW unterstützten Austauschprogramme zugänglicher und die Projekte inklusiver gestaltet werden.

Mit dieser Fachtagung wurde der Grundstein für eine weitere Vertiefung des Themas im Rahmen der Strategie „Diversität und Partizipation“ des DFJW gelegt.



Annexes Anhänge

Programme Programm —

18.11.24 Lundi | Montag

Arrivee jusqu'a 16h | Anreise bis 16 Uhr

17:00 Ouverture | Eröffnung

- Mot de bienvenue de Tobias Bütow, secrétaire général de l'OFAJ
- Grußwort von Tobias Bütow, Generalsekretär des DFJW
- Introduction thématique | Thematischer Einstieg [Dr. Cristina Popescu, Universität Bielefeld]
- Faire connaissance et animation linguistique | Kennenlernen und Sprachanimation

18:30 Marché des possibilités | Markt der Möglichkeiten

Présentation de projets de rencontre inclusifs subventionnés dans le cadre de l'appel à projets « Inclusion et participation de tous les jeunes » | Vorstellung von inklusiven Austauschprojekten die im Rahmen der Projektausschreibung „Inklusion und Teilhabe junger Menschen stärken“ umgesetzt wurden

19:30 Dîner commun | Gemeinsames Abendessen

19.11.24 Mardi | Dienstag

9:30 Animation linguistique | Sprachanimation

10:00 Marché des possibilités (2e partie) | Markt der Möglichkeiten (2. Teil)

11:00 Pause-Café | Kaffeepause

11:20 Restitution des discussions sous format de tables dansantes (World-Café) | Zusammentragen der Ergebnisse im World-Café-Format

12:30-14:00 Déjeuner | Mittagessen

14:00-15:30 Ateliers - 1er tour | Workshops - I. Runde

Animation linguistique inclusive | Inklusive Sprachanimation [Daniel Becker, Alp Koçak]
Introduction aux principes du langage FALC | Einführung in die Prinzipien der Leichten Sprache [Dorothea Traupe]
Hand in Box [Nouhayla El Amrani]
Visualiser sans discriminer | Visualisieren ohne zu Diskriminieren [Kamil Hatimi]

15:30-16:00 Pause-café | Kaffeepause

16:00-17:30 Ateliers - 2e tour | Workshops 2. Runde

18:00 Table ronde en format Fishbowl | Diskussion im FishBowl-Format

Quels besoins pour proposer des rencontres inclusives et quelle est la valeur ajoutée de ces types de projet ?
Was braucht es für inklusive Jugendbegegnungen? Und was ist der Mehrwert?
mit | avec : Dr. Cristina Popescu [U Bielefeld], Ulrike Werner [IJAB], Stéphane Bombrun [DRAJES Auvergne-Rhône-Alpes] & Julien Nini [Projet « La Troupe »]

20:00 Dîner commun et soirée de clôture Gemeinsames Abendessen und Abschlussabend

20.11.24 Mercredi | Mittwoch

9:00-10:00 Évaluation & Feedback | Auswertung & Feedback

- Retour sur la table ronde | Rückblick auf die Diskussion vom Vorabend
- Evaluation du Forum | Auswertung der Fachtagung

Liste des structures, intervenantes et intervenants présents au forum Liste der bei der Fachtagung anwesenden Strukturen und Referent:innen

d'Allemagne | aus Deutschland

- ABC Bildungs- und Tagungszentrum e. V., Drochtersen-Hüll (Niedersachsen)
- bapop | Berliner Arbeitskreis für politische Bildung e. V., Berlin
- Bund deutscher Amateurtheater, Uhlstädte-Kirchhasel (Thüringen)
- Bund Deutscher Pfadfinder, Frankfurt am Main (Hessen)
- Bürger helfen Bürgern e. V., Clausthal-Zellerfeld (Niedersachsen)
- Clever e. V. Internationale Bildung, Berlin
- DanceArt Performance, Berlin
- Evangelischer Verein für Jugendsozialarbeit in Frankfurt am Main e. V. (Hessen)
- Gesamtschule Busecker Tal, Buseck (Hessen)
- Global New Generation, Berlin
- Helmholtzschule, Frankfurt am Main (Hessen)
- IJAB – Fachstelle für Internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland e. V., Bonn (NRW)
- Landessportbund Rheinland-Pfalz, Mainz (Rheinland-Pfalz)
- Lebenshilfe, Weimar (Thüringen)
- Sozialbehörde Hamburg, Amt für Familie, Abteilung Inklusive Jugendhilfe, Hamburg
- Sportjugend M-V, Schwerin (Mecklenburg-Vorpommern)
- Stadtverwaltung Cottbus, Cottbus (Brandenburg)
- Vereinigung Pestalozzi gGmbH, Hamburg

de France | aus Frankreich

- Action Inclusive, Niort (Nouvelle-Aquitaine)
- Association Alma Gama, Bergerac (Nouvelle-Aquitaine)
- Caraïbes en Mouvement, Fort-de-France (La Martinique)
- Centre Franco-Allemand de Provence, Aix-en-Provence (PACA)
- Centre social communal Josette Bulté, Coudekerque-Branche (Hauts-de-France)
- Collège Jean Zay, Bondy (Île-de-France)
- Collège La Marquisanne, Toulon (PACA)
- Collège Pierre Brossolette, Noyelles-sous-Lens (Hauts-de-France)
- Culture 13, Marseille (PACA)
- Culture Loisirs Vacances (CLV) Rhône-Alpes, Saint-Marcellin (Auvergne-Rhône-Alpes)
- La Ligue de l'enseignement, Paris (Île-de-France)
- Lycée professionnel Léonard de Vinci, Bagneux (Île-de-France)
- Novosports, Bezons (Île-de-France)
- Premier Acte – CROSS C, Vincennes (Île-de-France)

Intervenantes et intervenants | Referent:innen

- 100 % Handinamique, handinamique.org
- Stéphane Bombrun, Délégation Régionale Académique à la Jeunesse, à l'Engagement et aux Sports (DRAJES) Auvergne-Rhône-Alpes
- Daniel Becker, Kijuga e. V., kijuga.org/
- Kamil Hatimi, interkultureller Fortbildner / formateur interculturel, kmhatimi@gmail.com
- Alp Koçak, Action Inclusive
- Julien Nini, MJC Laënnec-Mermoz (Lyon), mjclaennecmermoz.fr/la-culture/la-troupe/
- Dr. Cristina Popescu, Universität Bielefeld
- Dorothea Traupe, Trainerin für inklusive Kommunikation und Übersetzerin für Leichte Sprache / formatrice pour la communication inclusive et traductrice vers le langage FALC (en allemand), dorotheatraupe.de
- Ulrike Werner, IJAB – Fachstelle für Internationale Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland

Liste des projets présentés
Liste der vorgestellten Projekte

Titre du projet Projekttitel	Lieu et dates Ort & Daten	Projet porté par Projekträger:innen		Profils des participantes et participants Zielgruppe(n)	Details
1, 2, 3 Partez pour 2024 : les défis de l'amitié Auf die Plätze, fertig, los für 2024: Herausforderungen an die Freundschaft	02.-04.06.2024 Metz Réunions en ligne en amont pour préparer Online-Phasen vorab zur Vorbereitung	Collège Jean Zay (Bondy) Collège Jaques-Yves Cousteau (Creutzwald) Nelly-Sachs IGS Worms		69 élèves âgés entre 7 et 12 ans, dont une grande partie participe à un échange franco-allemand pour la première fois. Certains se trouvent dans une situation précaire. 69 Schüler*innen zwischen 7-12 Jahren, teilweise aus prekären Familienverhältnissen. Für viele war es die erste internationale Jugendbe- gegnung.	Échange scolaire dans l'objectif est de sensibiliser les élèves au savoir-vivre ensemble et à l'inclusion. Idée de mener avec eux une réflexion sur+ les no- tions de « défis ». Schulaustausch rund um Zusammenleben, Inklu- sion und Reflexion zum Thema Herausforderun- gen.
Des ponts, pas des barrières Brücken statt Barrieren	27.08.2024 -03.09.2024 Cottbus	Kijuga e. V. Action Inclusive (Niort)		22 jeunes âgés entre 13 et 30 ans avec des profils divers (handicap, réfugiés, divers contextes so- ciaux, problèmes de santé, ...) 22 junge Menschen zw. 13-30 Jahren mit sehr unterschiedlichen Profilen (mit und ohne Behin- derungen, verschiedene soziale Kontexte, Geflüch- tete, gesundheitliche Probleme, ...)	Projet de rencontre autour de la participation et l'inclusion dans le sport, avec un rapport aux jeux paralympiques. Begegnungsprojekt rund um Teilhabe und In- klusion im Sport mit konkretem Bezug zu den paralympischen Spielen. Video : youtube.com/watch?v=HgMjdRF7QME
Inclusion dans le sport Inklusion im Sport	30.04.2024 -05.05.2024 Rostock 26.-31.08.2024 Dunkerque	Céfir (Dunkerque) Centre social communal Josette Bulté Coudekerque-Branche Reha- und Behindertensportve- rein Mecklenburg-Vorpommern		28 jeunes entre 15 et 17 ans avec des profils diffé- rents : en situation de handicap, issus de migra- tion, certains dans une situation financière difficile. 28 Jugendliche zwischen 15-17 Jahre, mit und ohne Behinderungen, mit Migrationsgeschichte, teilweise aus sozioökonomisch herausfordernden Situationen.	Projet autour du parasport pour sensibiliser les jeunes autour des différents types de handicap et promouvoir un vivre-ensemble inclusif. Projekt zu Para-Sportarten, um Jugendliche über verschiedene Arten von Behinderungen zu sensi- bilisieren und ihnen Werte des inklusiven Mitein- anders zu vermitteln.

Titre du projet Projekttitel	Lieu et dates Ort & Daten	Projet porté par Projektträger:innen		Profils des participantes et participants Zielgruppe(n)	Details
InkluVista	8.-14.11.2024 Strasbourg & Freiburg i. Br.	Clever – Internationale Bildung e. V. (Berlin)		18 élèves (12-15 ans), dont certains ayant moins d'opportunités (enjeux sociaux ou problèmes de santé). La plupart n'avait jusque-là jamais participé à un échange de jeunes.	Ateliers sur la photographie à l'aveugle animé par une photographe non-voyant dans l'objectif de transmettre aux élèves des compétences en termes de citoyenneté, participation et inclusion. Réflexions autour des identités et perception de soi.
	En plus, réunions en groupes nationales et hybrides	Caroline-Neuber-Schule (Leipzig)		18 Schüler:innen (12-15 J.), darunter mit erhöhtem Förderbedarf (gesundheitliche oder soziale Herausforderungen). Für die meisten war es die erste Mobilitätserfahrung.	Details Workshop zur blinden Fotografie mit einer sehbehinderten Fotografin mit dem Ziel, Kompetenzen im Bereich gesellschaftlicher Teilhabe und Inklusion zu vermitteln und sich mit Identität und Selbstbild auseinanderzusetzen.
	Zzgl. Treffen in nationalen Gruppen und hybrid	Collège La Marquisanne de Toulon			
Ateliers d'apprentissage numérique au média de la presse pour l'insertion professionnelle des jeunes ayant moins d'opportunités	15.-19.06.2024 Paris	Premier Acte – CROSS C. (Paris)		8 jeunes entre 18 et 25 ans avec des profils divers, dont certains déscolarisés ou en recherche d'emploi	Projet autour l'égalité des chances et l'émancipation des jeunes qui vise à créer un espace dans lequel les jeunes peuvent s'exprimer, travailler sur les contenus de leur choix de manière autonome et s'entraîner à faire entendre leur voix.
	05.-07.07.2024 Karlsruhe	Medienkompetenz-Team e. V. (Karlsruhe)		8 junge Menschen zwischen 18 und 25 Jahren mit unterschiedlichen Profilen, darunter Schulabbrecher:innen und Arbeitsuchende	Projet rund um Chancengleichheit und Empowerment. Schaffung eines Rahmens, in dem die jungen Menschen sich ausdrücken können, selbstbestimmt Inhalte bearbeiten und lernen, ihrer Stimme Gehör zu verschaffen.
Digitale Medienbildung für die berufliche Eingliederung junger Menschen mit besonderem Förderbedarf					
Paralym্পisch fit !	09.-16.09.2024 Paris	Centre français de Berlin gGmbH		14 jeunes adultes (18-30 ans) en situation de handicap et non.	Rencontre autour des activités sportives inclusives (volley, bocchia, baskin') et échanges autour des sujets liés à l'accessibilité et l'inclusion dans la vie quotidienne. L'autonomie individuelle des participant-es et leur envie de participer à des rencontres interculturelles a pu être renforcée.
		Pfeffersport e.V. (Berlin)		La plupart a participé pour la première fois à un échange de jeunes.	
		Peuple et Culture (Paris)		14 junge Menschen mit und ohne Behinderungen zwischen 18-30 Jahre.	Sport-Begegnung mit inklusiven Sportaktivitäten (Volleyball, Boccia, Baskin') und Austausch zu Barrierearmut und Inklusion im Alltag. Individuelle Autonomie der Teilnehmenden konnte gestärkt und Lust auf interkulturelle Begegnungen geweckt werden.
		Novosports (Nanterre)		Die meisten nahmen erstmals an einem Austauschprojekt teil.	Video: youtube.com/watch?v=IBBPCLc6Kk4



Bibliographie et liens utiles

Introduction à la définition d'inclusion

Déclaration de Salamanque (1994)
unesco.org/fr/articles/celebration-de-linclusion-dans-leducation-30e-anniversaire-de-la-declaration-de-salamanque

Convention relative aux droits des personnes handicapées

- En version intégrale :
ohchr.org/fr/instruments-mechanisms/instruments/convention-rights-persons-disabilities
- En version facile à lire :
apf-francehandicap.org/sites/default/files/documents/convention_onu_-_handicap_falc.pdf?token=-jbN-qDY

Éducation pour tous

UNESCO, Un guide pour assurer l'inclusion et l'équité dans l'éducation (2017).
Texte intégral sur
unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000259389

UNESCO, Rapport mondial de suivi sur l'éducation (2020) : « Inclusion et éducation : tous, sans exception », URL :
unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000374904

Panorama #9 – L'éducation inclusive : perspectives et enjeux démocratiques
ofaj.org/ressources/panorama-9-leducation-inclusive-perspectives-et-enjeux-democratiques

Méthodes et matériel pédagogiques

100% Handinamique, Hand in Box® :
handinamique.org/la-sensibilisation-handicap/
Il existe une version franco-allemande de la Hand in Box®.

OFAJ/DFJW : L'animation linguistique dans les rencontres interculturelles de jeunes. Contribution à une éducation au plurilinguisme en Europe (2022/2024), URL :
ofaj.org/sites/default/files/2024-07/die-sprachanimation-in-deutsch-franzosischen-jugendbegegnungen.pdf

Bibliografie und nützliche Links

Einführung in die Begrifflichkeiten und Grundlagen von Inklusion

Salamanca-Erklärung von 1994:
unesco.de/ueber-uns/ueber-die-unesco/geschichte-der-unesco-eine-chronik/1985-bis-1994/
unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000098427_fre

UN-Behindertenrechtskonvention:

- Volltext:
institut-fuer-menschenrechte.de/fileadmin/Redaktion/PDF/DB_Menschenrechtsschutz/CRPD/CRPD_Konvention_und_Fakultativprotokoll.pdf
- In Leichter Sprache:
institut-fuer-menschenrechte.de/fileadmin/Redaktion/PDF/DB_Menschenrechtsschutz/CRPD/CRPD_Konvention_Leichte_Sprache.pdf

Inklusion in der (Jugend-)Bildung

Themenseite der UNESCO zu „Bildung für alle“ mit zahlreichen weiterführenden Infos:
unesco.de/themen/bildung/bildung-fuer-alle/

UNESCO-Weltbildungsbericht (2020): „Inklusion und Bildung. Für alle heißt für alle.“: unesco.de/assets/dokumente/Deutsche_UNESCO-Kommission/02_Publikationen/Publikation_Weltbildungsbericht_2020_Inklusion_und_Bildung.pdf

Panorama #9 – Inklusive Bildung: Perspektiven und Auswirkungen auf die Demokratie
dfjw.org/publikationen-materialien/panorama-9-inklusive-bildung-perspektiven-und-auswirkungen-auf-die-demokratie

Pädagogische Methoden und Arbeitshilfen

Hand in Box vom Verein 100 % Handinamique:
handinamique.org/la-sensibilisation-handicap/
(Seite auf Französisch). Deutsch-französische Version der Hand in Box auf Anfrage.

OFAJ/DFJW: Sprachanimation in interkulturellen Jugendbegegnungen. Ein Beitrag zur mehrsprachigen Bildung in Europa (2022/2024):
dfjw.org/sites/default/files/2024-07/die-sprachanimation-in-deutsch-franzosischen-jugendbegegnungen.pdf

IJAB (2017) : Language Animation – the inclusive way (en allemand et anglais seulement). URL :
ijab.de/fileadmin/redaktion/PDFs/Shop_PDFs/ijab-if-jg-sprachanimation-neuauf1.pdf

Langage Facile à lire et à comprendre (FALC)

Unapei (2009) : L'information pour tous. Règles européennes pour une information facile à lire et à comprendre,
inclusion-europe.eu/wp-content/uploads/2017/06/FR_Information_for_all.pdf

Unapei : Le FALC, c'est quoi ?
falc.unapei.org/quest-ce-que-le-falc/le-falc-cest-quoi/

Exemple : Centre Pompidou : Livret de visite en français facile. Découvrir le Centre Pompidou,
handicap-normandie.fr/wp-content/uploads/2021/12/ex_falc_guide_de_visite_centre_pompidou.pdf

Ressources audiovisuelles

Documentaire « Crip Camp. La révolution des éclopés. » (2020), sur la revendication pour les droits des handicapés dans les années 1970. Film complet en anglais sur YouTube (feature avec Netflix) :
youtube.com/watch?v=OFS8SpwioZ4

Lernort Stadion: „Wir sind Lernort Stadion“ (2022),
youtube.com/watch?v=OfVuVCTBMHM&t=2s

Vidéo de GEM Report UNESCO : « Inclusion et éducation : Tous, sans exception » (2020),
youtube.com/watch?v=vqm56jWAjOw

Video: „Inclusion Makes the World More Vibrant“ (2017), en anglais :
youtube.com/watch?v=QXY5TyCUTIo

IJAB (2017): Sprachanimation – inklusiv gedacht (auf Deutsch und Englisch), URL:
ijab.de/fileadmin/redaktion/PDFs/Shop_PDFs/ijab-if-jg-sprachanimation-neuauf1.pdf

IJAB (2019): Vision:Inclusion, URL:
ijab.de/projekte/visioninclusion

Leichte Sprache

Netzwerk Leichte Sprache (2022): Die Regeln für Leichte Sprache,
netzwerk-leichte-sprache.de/fileadmin/content/documents/regeln/Regelwerk_NLS_Neuaufgabe-2022.pdf

Prasuhn, Hannah: Asterix in Leichter Sprache. Aus den Champignons wurden Pilze und aus der Galeere das Schiff. Tagesspiegel, 20.06.2023, URL:
tagesspiegel.de/asterix-in-leichter-sprache-aus-den-champignons-wurden-die-pilze-und-aus-der-galeere-das-schiff-10016953.html

Traupe, Dorothea: Leichte Sprache,
babelwerk.de/alphabet/leichte-sprache/

Beispiel: Die Tagesschau in einfacher Sprache:
tagesschau.de/multimedia/sendung/tagesschau_in_einfacher_sprache

Audiovisuelle Materialien

Dokumentarfilm „Crip Camp. A Disability Revolution“ (2020) über Forderungen für Behindertenrechte in den 1970ern. Film auf Englisch auf YouTube im Netflix-Feature:
youtube.com/watch?v=OFS8SpwioZ4

Lernort Stadion e. V.: „Wir sind Lernort Stadion“ (2022):
youtube.com/watch?v=OfVuVCTBMHM&t=2s

Video von GEM Report UNESCO (auf Englisch): „Inclusion and Education: #AllmeansALL“
youtube.com/watch?v=GXL7sxtLJs4

Video: „Inclusion Makes the World More Vibrant“ (2017) (auf Englisch):
youtube.com/watch?v=QXY5TyCUTIo

Rédaction | Redaktion

Lisa Kenning (OFAJ/DFJW)
Marine Cesbron (OFAJ/DFJW)

Avec les contributions de | Mit Beiträgen von

Daniel Becker
Stella Gaertner
Dorothea Traupe

Traduction | Übersetzung

Lisa Kenning (OFAJ/DFJW)

Lectorat | Korrekturat

Anke Ben Abdessalem (OFAJ/DFJW)
Manon Strubbe (OFAJ/DFJW)

Mise en page | Layout

Ina Meillan

Photos | Fotos

Alle Rechte vorbehalten ©OFAJ/DFJW, Jennifer Sanchez
Tous droits réservés ©OFAJ/DFJW, Jennifer Sanchez

Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)

51 rue de l'Amiral-Mouchez
75013 Paris
Tél. : +33 1 40 78 18 18
www.ofaj.org

Molkenmarkt 1
10179 Berlin
Tel.: +49 30 288 757 0
www.dfjw.org

